

(1)

(N° 130)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 MARS 1920.

Proposition de loi instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines.

DÉVELOPPEMENTS.

MESSIEURS,

La loi du 11 avril 1897 organisant cette inspection, n'a jamais répondu aux aspirations des ouvriers mineurs. Ceux-ci ont toujours revendiqué le droit de désigner eux-mêmes les inspecteurs au suffrage universel des mineurs âgés de 21 ans.

La loi actuelle est exactement le contre-pied du désir des mineurs, puisque les présentations sont faites en double par les Conseils de l'industrie au Ministre du Travail qui nomme lui-même l'inspecteur.

Les mineurs reprochent encore à cette loi de ne pas garantir assez d'indépendance aux inspecteurs, autant par l'origine de leur nomination que par la faible rémunération qui leur est attribuée.

Le projet que nous avons l'honneur de déposer, remédie à cette situation.

Au moment où la classe ouvrière collabore efficacement à la restauration du pays, après avoir supporté stoïquement les cinq années de souffrances que nous a données la guerre, nous avons confiance que la Chambre marquera son désir de donner sur ce point complète satisfaction aux mineurs, en votant promptement ce projet de loi.

Ed. FALONY.

(2)

Proposition de loi instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines.

ARTICLE PREMIER.

Des délégués à la sécurité des ouvriers mineurs sont institués, conformément aux dispositions de la présente loi, pour visiter les travaux des mines et notamment :

1^o d'examiner, au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, les travaux du fond et de la surface ;

2^o de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés ;

3^o de signaler, le cas échéant, les infractions aux lois et arrêtés sur le travail, à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller.

Dans cette mission, ils se conformeront aux instructions que, le cas échéant, leur donneraient les ingénieurs des mines.

ART. 2.

Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués à l'inspection des mines exercent leurs fonctions, sont déterminés par arrêté royal :

Les circonscriptions comporteront un minimum de mille, avec un maximum de *trois mille ouvriers et six puits au plus*.

Voorstel van wet tot aanstelling van afgevaardigde werklieden bij het mijntoezicht.

EERSTE ARTIKEL.

Afgevaardigden voor de veiligheid der mijnwerkers worden, overeenkomstig de bepalingen dezer wet, aangesteld om de mijnwerken na te zien, inzonderheid om :

1^o de ondergrondse en de bovengrondse werken te onderzoeken met het oog op de gezondheid en de veiligheid der werklieden ;

2^o mede te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken dier ongevallen ;

3^o de overtredingen der wetten en besluiten op den arbeid, welke de mijn-ingenieurs moeten doen naleven, bij voorkomend geval te doen kennen.

Bij het vervullen dezer opdracht moeten zij zich gedragen aan de onder-richtingen, welke de mijn-ingenieurs hun bij voorkomend geval mochten geven.

ART. 2.

Het getal, het gebied en de grenzen der omschrijvingen, binnen welke de afgevaardigden bij het mijntoezicht hun ambt uitoefenen, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Tot elke omschrijving moeten behooren ten minste duizend en ten hoogste drie duizend werklieden, alsmede ten hoogste zes schachten.

ART. 3.

Les délégués à l'inspection des mines peuvent « sans toutefois les déplacer et sans en enlever copie », prendre connaissance des plans des couches en exploitation et des listes des ouvriers.

Ils sont tenus de se conformer aux mesures prescrites par les règlements pour assurer l'ordre et la sécurité dans les travaux.

ART. 4.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent être membres ni des Conseils de prud'hommes, ni des Conseils de l'Industrie et du Travail.

ART. 5.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent faire le commerce. Cet interdiction s'étend à leur femme et à leurs enfants et alliés en ligne directe qui habitent avec eux.

ART. 6.

Il est alloué aux délégués à l'inspection des mines, à charge de l'État, la rémunération suivante :

Minimum : 6,000 francs par année;
Maximum : 8,400 francs.

Le maximum sera atteint en quinze années par des augmentations de 160 francs annuellement.

ART. 7.

Les délégués à l'inspection des mines continueront à jouir des avantages accordés par les caisses communes et de

ART. 3.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen kennis nemen van de plans der ontgonnen lagen en van de lijsten der werklieden; zij mogen ze echter niet elders overbrengen noch daarvan afschrift medenemen.

Zij zijn verplicht de maatregelen na te leven, welke door de reglementen zijn voorgeschreven om de orde en de veiligheid in de werken te verzekeren.

ART. 4.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen lid zijn noch van de Werkrechtsheden, noch van de Nijverheids- en Arbeidsraden.

ART. 5.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen geen handel drijven. Dit verbod geldt voor hunne vrouw en voor hunne kinderen en aanverwanten in de rechte linie, die bij hen inwonen.

ART. 6.

Aan de afgevaardigden bij het mijntoezicht wordt, ten laste van den Staat, de volgende bezoldiging uitgekeerd :

Minimum : 6,000 frank per jaar;
Maximum : 8,400 frank.

Het maximum wordt binnen een tijd van vijftien jaren bereikt door jaarlijkse verhoogingen van 160 frank.

ART. 7.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht behouden aanspraak op de voordeelen verleend door de gemeene voorzorgs-

prévoyance en faveur des ouvriers mineurs auxquelles se trouvaient affiliées les exploitations où ils étaient occupés en dernier lieu.

Les retenues réglementaires seront, le cas échéant, opérées sur leurs indemnités et versées par les soins de l'État, aux caisses dont il s'agit.

ART. 8.

Le Ministre pourra toujours autoriser l'accès des mines à des délégués spéciaux chargés de l'étude de questions concernant la sécurité ou la salubrité.

ART. 9.

Chaque délégué fait au moins dix-huit visites par mois dans les travaux souterrains de sa circonscription.

A sa sortie des travaux, il consigne dans un registre spécial fourni par l'administration des mines et tenu, au siège d'exploitation, à la disposition de la direction et des ouvriers :

- 1° La date de la visite;
- 2° Les heures auxquelles la visite a commencé et fini;
- 3° L'itinéraire suivi;
- 4° Les faits essentiels observés.

Le directeur de l'exploitation, ainsi que les ouvriers, ont le droit de consigner leurs observations dans le même registre, en regard de celles du délégué.

Le délégué adresse, sans retard, copie des observations insérées au registre à

kassen ten bate van de mijnwerkers, bij welke de ondernemingen, waar zij laatst arbeidden, aangesloten waren.

De bij het reglement bepaalde bijdragen worden, bij voorkomend geval, afgehouden van hunne bezoldiging en, door toedoen van den Staat, in bedoelde kassen gestort.

ART. 8.

De Minister kan den toegang tot de mijnen steeds verleen en aan bijzondere afgevaardigden, belast met het bestudeeren van vraagstukken, die de veiligheid of de gezondheid betreffen.

ART. 9.

Elke afgevaardigde legt minstens achttien bezoeken per maand af in de ondergrondse werken zijner omschrijving.

Wanneer hij de werken verlaat, vermeldt hij in een bijzonder register, door het beheer der mijnen verschaft en, ten zetel van het bedrijf, ter beschikking van het bestuur en van de werklieden gesteld :

- 1° Den datum van het bezoek;
- 2° De uren, waarop het bezoek begon en eindigde;
- 3° Den gevolgden weg;
- 4° De bijzonderste vastgestelde feiten.

De bestuurder van het bedrijf, alsmede de werklieden zijn gerechtigd om hunne aanmerkingen in hetzelfde register te vermelden tegenover die van den afgevaardigde.

De afgevaardigde zendt onverwijld een afschrift der in het register vermelde

l'ingénieur qui lui a été désigné à cette fin.

aanmerkingen aan den hem daartoe aangewezen ingenieur.

De Éligibilité.

Verkiesbaarheid.

ART. 10.

ART. 10.

Pour être éligible à un emploi de délégué à l'inspection des mines, il faut :

Om verkiesbaar te zijn tot eene betrekking van afgevaardigde bij het mijn-toezicht, moet men :

1° Être Belge et jouir de ses droits politiques ;

1° Belg zijn en het genot van zijne politieke rechten hebben ;

2° Être âgé de 30 ans accomplis ;

2° Ten volle dertig jaar oud zijn ;

3° Avoir travaillé pendant dix ans au moins dans les travaux souterrains des mines, dont cinq années au moins à titre d'ouvrier ou de surveillant, soit dans la circonscription, soit dans la circonscription limitrophe, une ou plusieurs des branches du travail souterrain de la mine qui exigent un apprentissage ;

3° Hetzij in de omschrijving, hetzij in de aangrenzende omschrijving, gedurende ten minste tien jaar, waarvan ten minste vijf jaar als werkmán of als opzichter, in de ondergrondse mijnwerken hebben gearbeid in een of meer vakken van den ondergrondse mijnarbeid, waarvoor eene opleiding is vereischt ;

4° Savoir lire et écrire et connaître les quatre règles de l'arithmétique ;

4° Kunnen lezen en schrijven en de vier hoofdbewerkingen der rekenkunde kennen ;

5° Ne se trouver dans aucun des cas d'indignité prévus aux articles 8 et 41 de la loi organique des conseils de prud'hommes ;

5° Zich niet bevinden in een der gevallen van onwaardigheid, voorzien bij de artikelen 8 en 41 der wet tot inrichting der Werkrechtersraden ;

6° N'avoir depuis deux ans encouru aucune condamnation pour infraction aux réglemens de la police des mines.

6° Sedert twee jaar geen straf hebben ondergaan wegens overtreding der reglementen op de politie der mijnen.

L'âge d'éligibilité sera réduit à 25 ans et la durée du métier réduite à cinq ans, dont trois années passées comme ouvriers qualifiés à l'exclusion de tout travail de manœuvre ou d'auxiliaire, pour les ouvriers ou surveillants, porteurs d'un diplôme de mine délivré par une école industrielle, agréée par une commune, la province ou l'État.

Voor de werklieden of opzichters, houders van een mijndiploma afgeleverd door eene nijverheidsschool, welke door gemeente, provincie of Staat is aangenomen, wordt de ouderdom tot verkiesbaarheid verminderd tot 25 jaar en de duur van het bedrijf tot vijf jaar, waarvan drie jaar als vakarbeiders, met uitsluiting van elk werk als arbeider of helper.

De l'électorat.**ART. 11.**

Sont électeurs dans une circonscription, les ouvriers qui y travaillent au fond, à la condition :

1^o D'être Belge et de jouir de ses droits politiques ;

2^o D'être inscrit sur la feuille de la dernière paye effectuée pour la circonscription avant l'arrêté de convocation des électeurs.

Toutefois, lorsque le travail aura été suspendu par les ouvriers, soit par accident, soit par l'effet d'un conflit quelconque, seront électeurs, tous ceux qui sont inscrits sur la feuille de paye qui précède immédiatement la cessation du travail.

ART. 12.

La liste électorale de chaque circonscription est dressée par l'exploitant d'après la dernière feuille de paye, ainsi qu'il est dit à l'article précédent. Cette liste est affichée dans chaque exploitation aux lieux habituels pour les avis donnés aux ouvriers.

ART. 13.

La liste ainsi formée est remise par l'exploitant, dans les trois jours qui suivent l'arrêté de convocation, au bourgmestre de chacune des communes sur lesquelles s'étend la circonscription. Cette liste est remise en trois expéditions.

ART. 14.

Le Bourgmestre fait immédiatement, sans que le délai puisse dépasser la hui-

Kiesrecht.**ART. 11.**

Zijn kiezers in eene omschrijving de werklieden die er in de ondergrondse werken arbeiden, mits :

1^o Zij Belg zijn en het genot hunner politieke rechten hebben ;

2^o Zij ingeschreven zijn op den staat der laatste betaling, in de omschrijving gedaan vóór het besluit tot oproeping der kiezers.

Zijn echter kiezers al de werklieden, ingeschreven op den betaalstaat die aan het staken van den arbeid onmiddellijk voorafgaat, indien de arbeid door de werklieden werd gestaakt hetzij wegens ongeval, hetzij ten gevolge van eenig geschil.

ART. 12.

De kiezerslijst van elke omschrijving wordt door den bedrijfsondernemer opgemaakt naar den jongsten betaalstaat, zooals bij het vorig artikel is bepaald. Die lijst wordt in elke onderneming aangeplakt op de gewone plaatsen voor de berichten aan de werklieden.

ART. 13.

De aldus opgemaakte lijst wordt, binnen drie dagen na het oproepingsbesluit, door den bedrijfsondernemer overhandigd aan den burgemeester van elke der gemeenten, die tot de omschrijving behooren. Gezegde lijst wordt in drievoudig afschrift overhandigd.

ART. 14.

De burgemeester doet die lijsten aan de deur van het gemeentehuis dadelijk

taine à partir du jour de l'arrêté de convocation, afficher ces listes à la porte à la maison communale.

ART. 15.

Les réclamations des intéressés seront formées dans les cinq jours qui suivront cet affichage. Elles seront reçues par le Bourgmestre et portées devant le juge de paix qui statue d'urgence et en dernier ressort.

ART. 16.

Si l'exploitant ne remet pas au Bourgmestre la liste ci-dessus mentionnée, ou si le bourgmestre ne la fait pas afficher dans les délais et conditions ci-dessus indiqués, le Gouverneur fait dresser et afficher cette liste, aux frais du délinquant, sans préjudice des peines qui pourront être prononcées contre ce dernier pour contravention à la présente loi.

ART. 17.

Si une circonscription s'étend sous plusieurs cantons, le juge de paix compétent est celui dont le canton comprend la commune désignée comme lieu de vote par l'arrêté de convocation.

ART. 18.

Le Gouverneur de la province convoque les électeurs. La première convocation aura lieu trois mois après la promulgation de la présente loi. Les convocations ultérieures auront lieu dans les quinze jours qui suivront la disparition du titulaire.

aanplakken, en wel uiterlijk binnen acht dagen na den datum van het oproepingsbesluit.

ART. 15.

De bezwaarschriften van de belanghebbenden moeten ingediend worden binnen vijf dagen na dit aanplakken. Zij worden ontvangen door den burgemeester en aangebracht voor den vrederechter, die dringend en in hoogsten aanleg uitspraak doet.

ART. 16.

Wordt bedoelde lijst door den bedrijfsondernemer niet overhandigd aan den burgemeester of doet deze ze niet aanplakken binnen den tijd en op de wijzen, die hierboven zijn bepaald, dan doet de Gouverneur die lijst opmaken en aanplakken op de kosten van den overtreder, onverminderd de straffen die tegen dezen laatste kunnen uitgesproken worden wegens overtreding van deze wet.

ART. 17.

Indien eene omschrijving tot verscheidene kantons behoort, is de bevoegde vrederechter die van het kanton, waarin is gelegen de gemeente, door het oproepingsbesluit aangewezen als plaats voor de stemming.

ART. 18.

De Gouverneur der provincie roept de kiezers op. Tot de eerste oproeping wordt overgegaan drie maanden na de afkondiging dezer wet. De latere oproepingen geschieden binnen vijftien dagen na het verdwijnen van den titularis.

ART. 19.

L'arrêté de convocation sera affiché dans chaque commune de l'arrondissement, quinze jours au moins avant l'élection, qui doit toujours avoir lieu un dimanche.

ART. 20.

Le vote est obligatoire. Cette obligation est soumise aux mêmes peines et prescriptions que celles édictées en la loi électorale du 30 juin 1894, articles 220 et suivants. Le vote a lieu à la maison communale de la commune désignée par l'arrêté du Gouverneur.

ART. 21.

Le bureau électoral est présidé par le bourgmestre qui a pour assesseurs quatre électeurs pris par moitié parmi les plus âgés et les plus jeunes des électeurs, qu'il aura désignés trois jours avant le scrutin. Ceux-ci recevront le même jeton de présence qu'aux élections communales ou provinciales.

ART. 22.

Chaque bulletin portera les noms des candidats. Nul n'est élu au premier tour de scrutin s'il n'a obtenu la majorité absolue des suffrages exprimés et un nombre de voix au moins égal au quart du nombre des électeurs inscrits.

Au deuxième tour de scrutin, la majorité relative suffit, quel que soit le nombre de votants.

ART. 19.

Het oproepingsbesluit wordt in elke gemeente van het arrondissement aangeplakt ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing; deze moet steeds op een Zondag plaats hebben.

ART. 20.

Het stemmen is verplichtend. Deze verplichting valt onder de toepassing van dezelfde straffen en voorschriften als die bepaald door de kieswet van 30 Juni 1894, artikel 220 en volgende. De stemming heeft plaats op het gemeentehuis der gemeente, bij besluit van den Gouverneur aangewezen.

ART. 21.

Het kiesbureau wordt voorgezeten door den burgemeester met, als bijzitters, vier kiezers, waarvan twee zijn aangesteld onder de oudste en twee onder de jongste kiezers, door hem aangewezen drie dagen vóór de stemming. Dezen ontvangen een aanwezigheidspenning van gelijk bedrag als die voor de provinciale of gemeentelijke verkiezingen.

ART. 22.

Op elk stembriefje zijn de namen der kandidaten vermeld. Niemand is bij de eerste stemming verkozen, zoo hij niet heeft verkregen de volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen en een getal stemmen ten minste gelijk aan een vierde van het getal ingeschreven kiezers.

Bij de tweede stemming volstaat de betrekkelijke meerderheid, welk het getal van de stemmenden ook zij.

En cas d'égalité de suffrages, le plus âgé des candidats est élu.

Si un second tour de scrutin est nécessaire, il y est procédé le dimanche suivant, dans les mêmes conditions de forme et de durée.

Le vote a lieu sur un bulletin d'un type uniforme que le président remettra à chaque électeur, au moment où il pénétrera dans l'isoloir.

Ces bulletins, listes, affiches, etc. et tous imprimés quelconques, les jetons de présence, etc., et tous frais relatifs à ces élections, seront supportés par la province.

ART. 23.

Ceux qui, soit par voies de fait, violences, dons, soit en faisant à un électeur perdre son emploi, d'être privé de son travail, ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune, auront influencé le vote, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 2,000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement.

ART. 24.

Après le dépouillement du scrutin, le président proclame le résultat du vote; il dresse et transmet au Gouverneur le procès-verbal des opérations.

Les réclamations doivent être consignées au procès-verbal ou être adressées, à peine de nullité, dans les trois jours qui suivront l'élection, au Gouverneur qui en accuse réception.

Les exploitants peuvent, comme les

Bij staking van stemmen is de oudste der kandidaten verkozen.

Is er eene tweede stemming noodig, dan wordt den volgenden Zondag daartoe overgegaan op dezelfde wijzen, wat den vorm en den duur aangaat.

De stemming wordt uitgebracht op een stembriefje van een zelfde model, dat de voorzitter aan elken kiezer overhandigt wanneer hij zich in het stemhokje begeeft.

De kosten der stembriefjes, lijsten, plakbrieven, enz., die van elk drukwerk, de aanwezigheidspenningen, enz., en al de kosten betreffende die verkiezingen zijn ten laste van de Provincie.

ART. 23.

Met eene gevangenisstraf van ééne maand tot één jaar en met eene boete van 100 frank tot 2,000 frank, of met slechts ééne van beide straffen, worden gestraft zij, die de stemming hebben beïnvloed hetzij door feitelikheden, geweld daden, giften, hetzij door aan eenen kiezer zijne betrekking te ontnemen, door hem zijn werk af te nemen of zijnen persoon, zijne familie of zijn vermogen aan eenige schade bloot te stellen.

ART. 24.

Na de opneming der stemmen maakt de voorzitter den uitslag der stemming bekend; hij maakt het proces-verbaal der verrichtingen op en zendt het aan den Gouverneur.

De bezwaren moeten in het proces-verbaal vermeld of, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen na de verkiezing overgemaakt worden aan den Gouverneur; deze geeft er ontvangstbewijs van.

Binnen denzelfden termijn kunnen

électeurs, adresser dans le même délai leurs réclamations au Gouverneur.

ART. 25.

En cas de contestation, le Gouverneur transmet le dossier, au plus tard le cinquième jour après l'élection, au conseil des prud'hommes, ou, s'il n'existe pas de conseil des prud'hommes dans la circonscription, au juge de paix, qui doit statuer dans les huit jours suivants.

En cas d'annulation, il est procédé à l'élection dans le délai d'un mois.

ART. 26.

Les candidatures doivent parvenir au bourgmestre de la commune désignée comme siège de la circonscription, qui est le président du bureau électoral, quinze jours au moins avant la date du scrutin.

La présentation devra être signée par cinquante électeurs de la circonscription, à moins qu'elle ne soit présentée par une organisation syndicale des mineurs groupant au moins 25 % des mineurs de la circonscription.

ART. 27.

Les délégués sont élus pour trois ans. Toutefois, ils doivent continuer leurs fonctions tant qu'ils n'ont pas été remplacés.

Il est pourvu, dans le délai de cinq semaines qui suit la vacance, au remplacement du délégué décédé, démissionnaire, révoqué ou déchu.

de bedrijfsondernemers, evenals de kiezers, hunne bezwaren overmaken aan den Gouverneur.

ART. 25.

Is er geschil, dan zendt de Gouverneur de stukken, uiterlijk den vijfden dag na de verkiezing, aan den Werkrechttersraad of, zop er in de omschrijving geen Werkrechttersraad is, aan den vrederechter; deze moet binnen acht dagen daarna uitspraak doen.

In geval van nietigverklaring wordt tot de verkiezing overgegaan binnen het tijdsverloop van ééne maand.

ART. 26.

De candidaturen moeten, ten minste vijftien dagen vóór den dag der stemming, ingeleverd worden bij den burgemeester der gemeente aangewezen als zetel der omschrijving; deze burgemeester is de voorzitter van het kiesbureel.

De candidaatstelling moet ondertekend zijn door vijftig kiezers der omschrijving, tenzij die geschiedt door eene syndicale inrichting der mijnwerkers, waarvan ten minste 25 % van de mijnwerkers der omschrijving deel uitmaken.

ART. 27.

De afgevaardigden worden verkozen voor drie jaar. Zij moeten echter hun ambt voortzetten zoolang zij niet vervangen zijn.

Tot de vervanging van den overleden, ontslagnemenden, afgezetten of vervallen verklaarden afgevaardigde wordt overgegaan binnen vijf weken na het openvallen der plaats.

Le nouvel élu est nommé pour le temps restant à courir jusqu'au terme qui était assigné aux fonctions de celui qu'il remplace.

ART. 28.

Tous ceux qui apporteraient une entrave aux visites et constatations des inspecteurs ouvriers, de même que tous ceux qui contreviendraient aux dispositions de la présente loi, seront punis d'une amende de 100 à 5,000 francs et d'un emprisonnement de 15 jours à 2 ans ou d'une de ces peines seulement.

ART. 29.

Les années passées par l'inspecteur dans l'exercice de ces fonctions comptent comme années de travail pour l'obtention de la pension.

ART. 30.

Chaque année, l'État publiera, sous forme de bulletin, un résumé des rapports qui lui auront été adressés par les inspecteurs ouvriers.

De nieuw verkozene wordt benoemd voor den tijd die nog moet verloopen totdat vervalt het mandaat van dengene, dien hij vervangt.

ART. 28.

Alwie de bezoeken en bevindingen der opzichters-werklieden op eenige wijze belemmert, alwie de bepalingen dezer wet overtreedt, wordt gestraft met eene boete van 100 tot 5,000 frank en met eene gevangenisstraf van 15 dagen tot 2 jaar of met slechts éene van beide straffen.

ART. 29.

De jaren, gedurende welke de opzichter zijn ambt uitoefende, tellen als arbeidsjaren tot het bekomen van het pensioen.

ART. 30.

Elk jaar maakt de Regeering, bij wijze van bulletijn, den beknopten inhoud bekend van de verslagen, die haar door de opzichters-werklieden werden overgemaakt.

ED. FALONY.

JOS. BOLOGNE.

A. BRENEZ.

J. DEJARDIN.

ALF. LOMBARD.

JULES MANSART.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 3 MAART 1920.

Wetsvoorstel tot aanstelling van afgevaardigde werklieden bij het mijntoezicht.

TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De wet van 11 April 1897, die het mijntoezicht instelde, heeft nooit beantwoord aan de verlangens der mijnwerkers. Dezen hebben altijd gevraagd zelf de opzichters aan te wijzen bij algemeen stemrecht voor de mijnwerkers die 21 jaar oud zijn.

De bestaande wet is juist het tegenovergestelde van wat de mijnwerkers verlangen, vermits de kandidaten op een dubbele lijst door de Nijverheidsraden worden voorgesteld aan den Minister van Arbeid, die zelf den opzichter benoemt.

De mijnwerkers voeren tegen deze wet nog aan, dat zij onvoldoende de onafhankelijkheid der opzichters waarborgt, zoowel door de wijze waarop zij benoemd worden als door de geringe bezoldiging welke zij trekken.

Het ontwerp, dat wij de eer hebben in te dienen, wijzigt dezen toestand.

Nu de arbeidersklasse werkdadig medehelpt aan het herstel van het land, na met koppig verzet het lijden der vijf oorlogsjaren te hebben doorgemaakt, zijn wij overtuigd dat de Kamer, door het spoedig aannemen dezer wet, zal toonen dat zij op dit punt volledige voldoening wil schenken aan de mijnwerkers.

Ed. FALONY.

21

Proposition de loi instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines.

ARTICLE PREMIER.

Des délégués à la sécurité des ouvriers mineurs sont institués, conformément aux dispositions de la présente loi, pour visiter les travaux des mines et notamment :

1° d'examiner, au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, les travaux du fond et de la surface ;

2° de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés ;

3° de signaler, le cas échéant, les infractions aux lois et arrêtés sur le travail, à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller.

Dans cette mission, ils se conformeront aux instructions que, le cas échéant, leur donneraient les ingénieurs des mines.

ART. 2.

Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués à l'inspection des mines exercent leurs fonctions, sont déterminés par arrêté royal.

Les circonscriptions comporteront un minimum de mille, avec un maximum de *trois mille ouvriers et six puits au plus*.

Voorstel van wet tot aanstelling van afgevaardigde werklieden bij het mijntoezicht.

EERSTE ARTIKEL.

Afgevaardigden voor de veiligheid der mijnwerkers worden, overeenkomstig de bepalingen dezer wet, aangesteld om de mijnwerken na te zien, inzonderheid om :

1° de ondergrondse en de bovengrondse werken te onderzoeken met het oog op de gezondheid en de veiligheid der werklieden ;

2° mede te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken dier ongevallen ;

3° de overtredingen der wetten en besluiten op den arbeid, welke de mijn-ingenieurs moeten doen naleven, bij voorkomend geval te doen kennen.

Bij het vervullen dezer opdracht moeten zij zich gedragen aan de onder-richtingen, welke de mijn-ingenieurs hun bij voorkomend geval mochten geven.

ART. 2.

Het getal, het gebied en de grenzen der omschrijvingen, binnen welke de afgevaardigden bij het mijntoezicht hun ambt uitoefenen, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Tot elke omschrijving moeten behooren ten minste duizend en ten hoogste *drie duizend werklieden, alsmede ten hoogste zes schachten*.

ART. 3.

Les délégués à l'inspection des mines peuvent « sans toutefois les déplacer et sans en enlever copie », prendre connaissance des plans des couches en exploitation et des listes des ouvriers.

Ils sont tenus de se conformer aux mesures prescrites par les règlements pour assurer l'ordre et la sécurité dans les travaux.

ART. 4.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent être membres ni des Conseils de prud'hommes, ni des Conseils de l'Industrie et du Travail.

ART. 5.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent faire le commerce. Cet interdiction s'étend à leur femme et à leurs enfants et alliés en ligne directe qui habitent avec eux.

ART. 6.

Il est alloué aux délégués à l'inspection des mines, à charge de l'État, la rémunération suivante :

Minimum : 6,000 francs par année;

Maximum : 8,400 francs.

Le maximum sera atteint en quinze années par des augmentations de 160 francs annuellement.

ART. 7.

Les délégués à l'inspection des mines continueront à jouir des avantages accordés par les caisses communes et de

ART. 3.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen kennis nemen van de plans der ontgonnen lagen en van de lijsten der werklieden; zij mogen ze echter niet elders overbrengen noch daarvan afschrift medenemen.

Zij zijn verplicht de maatregelen na te leven, welke door de reglementen zijn voorgeschreven om de orde en de veiligheid in de werken te verzekeren.

ART. 4.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen lid zijn noch van de Werk-rechtersraden, noch van de Nijverheids- en Arbeidsraden.

ART. 5.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen geen handel drijven. Dit verbod geldt voor hunne vrouw en voor hunne kinderen en aanverwanten in de rechte linie, die bij hen inwonen.

ART. 6.

Aan de afgevaardigden bij het mijntoezicht wordt, ten laste van den Staat, de volgende bezoldiging uitgekeerd :

Minimum : 6,000 frank per jaar;

Maximum : 8,400 frank.

Het maximum wordt binnen een tijd van vijftien jaren bereikt door jaarlijkse verhoogingen van 160 frank.

ART. 7.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht behouden aanspraak op de voordeelen verleend door de gemeene voorzorgs-

prévoyance en faveur des ouvriers mineurs auxquelles se trouvaient affiliées les exploitations où ils étaient occupés en dernier lieu.

Les retenues réglementaires seront, le cas échéant, opérées sur leurs indemnités et versées par les soins de l'État, aux caisses dont il s'agit.

ART. 8.

Le Ministre pourra toujours autoriser l'accès des mines à des délégués spéciaux chargés de l'étude de questions concernant la sécurité ou la salubrité.

ART. 9.

Chaque délégué fait au moins dix-huit visites par mois dans les travaux souterrains de sa circonscription.

A sa sortie des travaux, il consigne dans un registre spécial fourni par l'administration des mines et tenu, au siège d'exploitation, à la disposition de la direction et des ouvriers :

- 1° La date de la visite ;
- 2° Les heures auxquelles la visite a commencé et fini ;
- 3° L'itinéraire suivi ;
- 4° Les faits essentiels observés.

Le directeur de l'exploitation, ainsi que les ouvriers, ont le droit de consigner leurs observations dans le même registre, en regard de celles du délégué.

Le délégué adresse, sans retard, copie des observations insérées au registre à

kassen ten bate van de mijnwerkers, bij welke de ondernemingen, waar zij laatst arbeidden, aangesloten waren.

De bij het reglement bepaalde bijdragen worden, bij voorkomend geval, afgehouden van hunne bezoldiging en, door toedoen van den Staat, in bedoelde kassen gestort.

ART. 8.

De Minister kan den toegang tot de mijnen steeds verleen en aan bijzondere afgevaardigden, belast met het bestudeeren van vraagstukken, die de veiligheid of de gezondheid betreffen.

ART. 9.

Elke afgevaardigde legt minstens achttien bezoeken per maand af in de ondergrondse werken zijner omschrijving.

Wanneer hij de werken verlaat, vermeldt hij in een bijzonder register, door het beheer der mijnen verschaft en, ten zetel van het bedrijf, ter beschikking van het bestuur en van de werklieden gesteld :

- 1° Den datum van het bezoek ;
- 2° De uren, waarop het bezoek begon en eindigde ;
- 3° Den gevolgden weg ;
- 4° De bijzonderste vastgestelde feiten.

De bestuurder van het bedrijf, alsmede de werklieden zijn gerechtigd om hunne aanmerkingen in hetzelfde register te vermelden tegenover die van den afgevaardigde.

De afgevaardigde zendt onverwijld een afschrift der in het register vermelde

l'ingénieur qui lui a été désigné à cette fin.

aanmerkingen aan den hem daartoe aangewezen ingenieur.

De l'éligibilité.

Verkiesbaarheid.

ART. 10.

ART. 10.

Pour être éligible à un emploi de délégué à l'inspection des mines, il faut :

Om verkiesbaar te zijn tot eene betrekking van afgevaardigde bij het mijn-toezicht, moet men :

1° Être Belge et jouir de ses droits politiques ;

1° Belg zijn en het genot van zijne politieke rechten hebben ;

2° Être âgé de 30 ans accomplis ;

2° Ten volle dertig jaar oud zijn ;

3° Avoir travaillé pendant dix ans au moins dans les travaux souterrains des mines, dont cinq années au moins à titre d'ouvrier ou de surveillant, soit dans la circonscription, soit dans la circonscription limitrophe, une ou plusieurs des branches du travail souterrain de la mine qui exigent un apprentissage ;

3° Hetzij in de omschrijving, hetzij in de aangrenzende omschrijving, gedurende ten minste tien jaar, waarvan ten minste vijf jaar als werkman of als opzichter, in de ondergrondse mijnwerken hebben gearheid in een of meer vakken van den ondergrondschen mijnarbeid, waarvoor eene opleiding is vereischt ;

4° Savoir lire et écrire et connaître les quatre règles de l'arithmétique ;

4° Kunnen lezen en schrijven en de vier hoofdbewerkingen der rekenkunde kennen ;

5° Ne se trouver dans aucun des cas d'indignité prévus aux articles 8 et 41 de la loi organique des conseils de prud'hommes ;

5° Zich niet bevinden in een der gevallen van onwaardigheid, voorzien bij de artikelen 8 en 41 der wet tot inrichting der Werkrechtersraden ;

6° N'avoir depuis deux ans encouru aucune condamnation pour infraction aux règlements de la police des mines.

6° Sedert twee jaar geen straf hebben ondergaan wegens overtreding der reglementen op de politie der mijnen.

L'âge d'éligibilité sera réduit à 25 ans et la durée du métier réduite à cinq ans, dont trois années passées comme ouvriers qualifiés à l'exclusion de tout travail de manœuvre ou d'auxiliaire, pour les ouvriers ou surveillants, porteurs d'un diplôme de mine délivré par une école industrielle, agréée par une commune, la province ou l'État.

Voor de werklieden of opzichters, houders van een mijndiploma afgeleverd door eene nijverheidsschool, welke door gemeente, provincie of Staat is aangenomen, wordt de ouderdom tot verkiesbaarheid verminderd tot 25 jaar en de duur van het bedrijf tot vijf jaar, waarvan drie jaar als vakarbeiders, met uitsluiting van elk werk als arbeider of helper.

De l'électorat.**ART. 11.**

Sont électeurs dans une circonscription, les ouvriers qui y travaillent au fond, à la condition :

1° D'être Belge et de jouir de ses droits politiques;

2° D'être inscrit sur la feuille de la dernière paye effectuée pour la circonscription avant l'arrêté de convocation des électeurs.

Toutefois, lorsque le travail aura été suspendu par les ouvriers, soit par accident, soit par l'effet d'un conflit quelconque, seront électeurs, tous ceux qui sont inscrits sur la feuille de paye qui précède immédiatement la cessation du travail.

ART. 12.

La liste électorale de chaque circonscription est dressée par l'exploitant d'après la dernière feuille de paye, ainsi qu'il est dit à l'article précédent. Cette liste est affichée dans chaque exploitation aux lieux habituels pour les avis donnés aux ouvriers.

ART. 13.

La liste ainsi formée est remise par l'exploitant, dans les trois jours qui suivent l'arrêté de convocation, au bourgmestre de chacune des communes sur lesquelles s'étend la circonscription. Cette liste est remise en trois expéditions.

ART. 14.

Le Bourgmestre fait immédiatement, sans que le délai puisse dépasser la hui-

Kiesrecht.**ART. 11.**

Zijn kiezers in eene omschrijving de werklieden die er in de ondergrondse werken arbeiden, mits :

1° Zij Belg zijn en het genot hunner politieke rechten hebben;

2° Zij ingeschreven zijn op den staat der laatste betaling, in de omschrijving gedaan, vóór het besluit tot oproeping der kiezers.

Zijn echter kiezers al de werklieden, ingeschreven op den betaalstaat die aan het staken van den arbeid onmiddellijk voorafgaat, indien de arbeid door de werklieden werd gestaakt hetzij wegens ongeval, hetzij ten gevolge van eenig geschil.

ART. 12.

De kiezerslijst van elke omschrijving wordt door den bedrijfsondernemer opgemaakt naar den jongsten betaalstaat, zooals bij het vorig artikel is bepaald. Die lijst wordt in elke onderneming aangeplakt op de gewone plaatsen voor de berichten aan de werklieden.

ART. 13.

De aldus opgemaakte lijst wordt, binnen drie dagen na het oproepingsbesluit, door den bedrijfsondernemer overhandigd aan den burgemeester van elke der gemeenten, die tot de omschrijving behooren. Gezegde lijst wordt in drievoudig afschrift overhandigd.

ART. 14.

De burgemeester doet die lijsten aan de deur van het gemeentehuis dadelijk

taine à partir du jour de l'arrêté de convocation, afficher ces listes à la porte à la maison communale.

ART. 15.

Les réclamations des intéressés seront formées dans les cinq jours qui suivront cet affichage. Elles seront reçues par le Bourgmestre et portées devant le juge de paix qui statue d'urgence et en dernier ressort.

ART. 16.

Si l'exploitant ne remet pas au Bourgmestre la liste ci-dessus mentionnée, ou si le bourgmestre ne la fait pas afficher dans les délais et conditions ci-dessus indiqués, le Gouverneur fait dresser et afficher cette liste, aux frais du délinquant, sans préjudice des peines qui pourront être prononcées contre ce dernier pour contravention à la présente loi.

ART. 17.

Si une circonscription s'étend sous plusieurs cantons, le juge de paix compétent est celui dont le canton comprend la commune désignée comme lieu de vote par l'arrêté de convocation.

ART. 18.

Le Gouverneur de la province convoque les électeurs. La première convocation aura lieu trois mois après la promulgation de la présente loi. Les convocations ultérieures auront lieu dans les quinze jours qui suivront la disparition du titulaire.

aanplakken, en wel uiterlijk binnen acht dagen na den datum van het oproepingsbesluit.

ART. 15.

De bezwaarschriften van de belanghebbenden moeten ingediend worden binnen vijf dagen na dit aanplakken. Zij worden ontvangen door den burgemeester en aangebracht voor den vrederechter, die dringend en in hoogsten aanleg uitspraak doet.

ART. 16.

Wordt bedoelde lijst door den bedrijfsondernemer niet overhandigd aan den burgemeester of doet deze ze niet aanplakken binnen den tijd en op de wijzen, die hierboven zijn bepaald, dan doet de Gouverneur die lijst opmaken en aanplakken op de kosten van den overtreder, onverminderd de straffen die tegen dezen laatste kunnen uitgesproken worden wegens overtreding van deze wet.

ART. 17.

Indien eene omschrijving tot verscheidene kantons behoort, is de bevoegde vrederechter die van het kanton, waarin is gelegen de gemeente, door het oproepingsbesluit aangewezen als plaats voor de stemming.

ART. 18.

De Gouverneur der provincie roept de kiezers op. Tot de eerste oproeping wordt overgegaan drie maanden na de afkondiging dezer wet. De latere oproepingen geschieden binnen vijftien dagen na het verdwijnen van den titularis.

ART. 19.

L'arrêté de convocation sera affiché dans chaque commune de l'arrondissement, quinze jours au moins avant l'élection, qui doit toujours avoir lieu un dimanche.

ART. 20.

Le vote est obligatoire. Cette obligation est soumise aux mêmes peines et prescriptions que celles édictées en la loi électorale du 30 juin 1894, articles 220 et suivants. Le vote a lieu à la maison communale de la commune désignée par l'arrêté du Gouverneur.

ART. 21.

Le bureau électoral est présidé par le bourgmestre qui a pour assesseurs quatre électeurs pris par moitié parmi les plus âgés et les plus jeunes des électeurs, qu'il aura désignés trois jours avant le scrutin. Ceux-ci recevront le même jeton de présence qu'aux élections communales ou provinciales.

ART. 22.

Chaque bulletin portera les noms des candidats. Nul n'est élu au premier tour de scrutin s'il n'a obtenu la majorité absolue des suffrages exprimés et un nombre de voix au moins égal au quart du nombre des électeurs inscrits.

Au deuxième tour de scrutin, la majorité relative suffit, quel que soit le nombre de votants.

ART. 19.

Het oproepingsbesluit wordt in elke gemeente van het arrondissement aangeplakt ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing; deze moet steeds op een Zondag plaats hebben.

ART. 20.

Het stemmen is verplichtend. Deze verplichting valt onder de toepassing van dezelfde straffen en voorschriften als die bepaald door de kieswet van 30 Juni 1894, artikel 220 en volgende. De stemming heeft plaats op het gemeentehuis der gemeente, bij besluit van den Gouverneur aangewezen.

ART. 21.

Het kiesbureau wordt voorgezeten door den burgemeester met, als bijzitters, vier kiezers, waarvan twee zijn aangesteld onder de oudste en twee onder de jongste kiezers, door hem aangewezen drie dagen vóór de stemming. Dezen ontvangen een aanwezigheidspenning van gelijk bedrag als die voor de provinciale of gemeentelijke verkiezingen.

ART. 22.

Op elk stembriefje zijn de namen der kandidaten vermeld. Niemand is bij de eerste stemming verkozen, zoo hij niet heeft verkregen de volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen en een getal stemmen ten minste gelijk aan een vierde van het getal ingeschreven kiezers.

Bij de tweede stemming volstaat de betrekkelijke meerderheid, welk het getal van de stemmenden ook zij.

En cas d'égalité de suffrages, le plus âgé des candidats est élu.

Si un second tour de scrutin est nécessaire, il y est procédé le dimanche suivant, dans les mêmes conditions de forme et de durée.

Le vote a lieu sur un bulletin d'un type uniforme que le président remettra à chaque électeur, au moment où il pénétrera dans l'isoloir.

Ces bulletins, listes, affiches, etc. et tous imprimés quelconques, les jetons de présence, etc., et tous frais relatifs à ces élections, seront supportés par la province.

ART. 23.

Ceux qui, soit par voies de fait, violences, dons, soit en faisant à un électeur perdre son emploi, d'être privé de son travail, ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune, auront influencé le vote, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 2,000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement.

ART. 24.

Après le dépouillement du scrutin, le président proclame le résultat du vote; il dresse et transmet au Gouverneur le procès-verbal des opérations.

Les réclamations doivent être consignées au procès-verbal ou être adressées, à peine de nullité, dans les trois jours qui suivront l'élection, au Gouverneur qui en accuse réception.

Les exploitants peuvent, comme les

Bij staking van stemmen is de oudste der kandidaten verkozen.

Is er eene tweede stemming noodig, dan wordt den volgenden Zondag daartoe overgegaan op dezelfde wijzen, wat den vorm en den duur aangaat.

De stemming wordt uitgebracht op een stembriefje van een zelfde model, dat de voorzitter aan elken kiezer overhandigt wanneer hij zich in het stemhokje begeeft.

De kosten der stembriefjes, lijsten, plakbrieven, enz., die van elk drukwerk, de aanwezigheidspenningen, enz., en al de kosten betreffende die verkiezingen zijn ten laste van de Provincie.

ART. 23.

Met eene gevangenisstraf van ééne maand tot één jaar en met eene boete van 100 frank tot 2,000 frank, of met slechts ééne van beide straffen, worden gestraft zij, die de stemming hebben beïnvloed hetzij door feitelikheden, gewelddaden, giften, hetzij door aan eenen kiezer zijne betrekking te ontnemen, door hem zijn werk af te nemen of zijnen persoon, zijne familie of zijn vermogen aan eenige schade bloot te stellen.

ART. 24.

Na de opneming der stemmen maakt de voorzitter den uitslag der stemming bekend; hij maakt het proces-verbaal der verrichtingen op en zendt het aan den Gouverneur.

De bezwaren moeten in het proces-verbaal vermeld of, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen na de verkiezing overgemaakt worden aan den Gouverneur; deze geeft er ontvangstbewijs van.

Binnen denzelfden termijn kunnen

électeurs, adresser dans le même délai leurs réclamations au Gouverneur.

ART. 25.

En cas de contestation, le Gouverneur transmet le dossier, au plus tard le cinquième jour après l'élection, au conseil des prud'hommes, ou, s'il n'existe pas de conseil des prud'hommes dans la circonscription, au juge de paix, qui doit statuer dans les huit jours suivants.

En cas d'annulation, il est procédé à l'élection dans le délai d'un mois.

ART. 26.

Les candidatures doivent parvenir au bourgmestre de la commune désignée comme siège de la circonscription, qui est le président du bureau électoral, quinze jours au moins avant la date du scrutin.

La présentation devra être signée par cinquante électeurs de la circonscription, à moins qu'elle ne soit présentée par une organisation syndicale des mineurs groupant au moins 25 % des mineurs de la circonscription.

ART. 27.

Les délégués sont élus pour trois ans. Toutefois, ils doivent continuer leurs fonctions tant qu'ils n'ont pas été remplacés.

Il est pourvu, dans le délai de cinq semaines qui suit la vacance, au remplacement du délégué décédé, démissionnaire, révoqué ou déchu.

de bedrijfsondernemers, evenals de kiezers, hunne bezwaren overmaken aan den Gouverneur.

ART. 25.

Is er geschil, dan zendt de Gouverneur de stukken, uiterlijk den vijfden dag na de verkiezing, aan den Werkrechtersraad of, zoo er in de omschrijving geen Werkrechtersraad is, aan den vrederechter; deze moet binnen acht dagen daarna uitspraak doen.

In geval van nietigverklaring wordt tot de verkiezing overgegaan binnen het tijdsverloop van ééne maand.

ART. 26.

De candidaturen moeten, ten minste vijftien dagen vóór den dag der stemming, ingeleverd worden bij den burgemeester der gemeente aangewezen als zetel der omschrijving; deze burgemeester is de voorzitter van het kiesbureau.

De candidaatstelling moet ondertekend zijn door vijftig kiezers der omschrijving, tenzij die geschiedt door eene syndicale inrichting der mijnwerkers, waarvan ten minste 25 % van de mijnwerkers der omschrijving deel uitmaken.

ART. 27.

De afgevaardigden worden verkozen voor drie jaar. Zij moeten echter hun ambt voortzetten zoolang zij niet vervangen zijn.

Tot de vervanging van den overleden, ontslagnemenden, afgezetten of vervallen verklaarden afgevaardigde wordt overgegaan binnen vijf weken na het openvallen der plaats.

Le nouvel élu est nommé pour le temps restant à courir jusqu'au terme qui était assigné aux fonctions de celui qu'il remplace.

De nieuw verkozene wordt benoemd voor den tijd die nog moet verlopen totdat vervalt het mandaat van dengene, dien hij vervangt.

ART. 28.

Tous ceux qui apporteraient une entrave aux visites et constatations des inspecteurs ouvriers, de même que tous ceux qui contreviendraient aux dispositions de la présente loi, seront punis d'une amende de 100 à 5,000 francs et d'un emprisonnement de 15 jours à 2 ans ou d'une de ces peines seulement.

ART. 28.

Alwie de bezoeken en bevindingen der opzichters-werklieden op eenige wijze belemmert, alwie de bepalingen dezer wet overtreedt, wordt gestraft met eene boete van 100 tot 5,000 frank en met eene gevangenisstraf van 15 dagen tot 2 jaar of met slechts éene van beide straffen.

ART. 29.

Les années passées par l'inspecteur dans l'exercice de ces fonctions comptent comme années de travail pour l'obtention de la pension.

ART. 29.

De jaren, gedurende welke de opzichter zijn ambt uitoefende, tellen als arbeidsjaren tot het bekomen van het pensioen.

ART. 30.

Chaque année, l'État publiera, sous forme de bulletin, un résumé des rapports qui lui auront été adressés par les inspecteurs ouvriers.

ART. 30.

Elk jaar maakt de Regeering, bij wijze van bulletijn, den beknopten inhoud bekend van de verslagen, die haar door de opzichters-werklieden werden overgemaakt.

ED. FALONY.

JOS. BOLOGNE.

A. BRENEZ.

J. DEJARDIN.

ALF. LOMBARD.

JULES MANSART.